



Mertan KIRIŞ

Personal Information

Name Surname	Mertan Kiriş
Marital Status	Single.
Military Status	Served a month-long military service in 2023.

Contact Information

Cell Phone	+90 543 491 96 45
E-Mail	mertan1997@hotmail.com

Job Experience

April 2018- ... Freelance Subtitle Translator

ZOO Digital

I work as a remote subtitle translator on a cloud-based system for companies such as Netflix, 20th Century Studios etc. as a freelancer for ZOO Digital.

July 2019 – August 2019 The Intern

KILIÇ HOLDING

Milas/MUĞLA, Turkey

1-month paid internship in the export and human resources departments of the company.

January 2021 – May 2021 Book Translator

NOVA BOOKS

Translated the book titled *Humanocracy: Creating Organizations as Amazing as the People Inside Them* into Turkish.

January 2021 - ... Freelance Translator

UNIVERSAL TRANSLATION SERVICES

Translation service in Turkish – English.

July 2021 – October 2021 Project Manager

AMERICAN LANGUAGE SERVICES

Project management as an intern.

January 2022 - ... Freelance Subtitle Translator

SUBLIME SUBTITLING

Subtitle translation through OONA Tools. (English into Turkish)

January 2022 - ... Freelance Subtitle Translator

VISUAL DATA MEDIA SERVICES

Subtitle translation through OONA Tools. (English into Turkish)

February 2022 - ... Freelance Subtitle Translator

EIKON GROUP

Subtitle translation. (English into Turkish)

February 2022 - ... Freelance Subtitle Translator

IYUNO-SDI

Subtitle translation. (English into Turkish)

March 2022 - ... Freelance Translator

MARS TRANSLATION SERVICES

Translation service from English into Turkish.

March 2022 - ... Machine Translation Post-Editor

SYNERGIUM SWEDEN AB

Post-editing the machine translated text.

April 2022 - ... Freelance Subtitle Translator

EL TURCO

Subtitle translation. (English into Turkish)

April 2022 - ... Freelance Translator

ELITE ASIA

Translation service from English into Turkish.

May 2022 - ... Freelance Translator

TRANSLATE PLUS

Translation service from English into Turkish.

November 2023 - ... Freelance Subtitle Translator

KEYWORDS STUDIOS

Subtitle translation. (English into Turkish)

March 2024 - ... Freelance Subtitle Translator

PRIME FOCUS TECHNOLOGIES

Subtitle translation. (English into Turkish)

Education Information

2017-2021

Ege University – Translation &
Interpreting in English

Diploma
Grade:
3.45 / 4.

Foreign Language

Turkish	Native Speaker
English	Advanced Level
German	Beginner Level

Competencies

Computer Skills	Microsoft Office, Trados, QuickBooks, ABBYY FineReader, Subtitle Workshop, OOONA Tools, Subtitle Edit.
Translation Skills	English-Turkish, Turkish-English

Hobbies

Watching mostly American movies and TV shows, to be engrossed in American and English literature, making a collection of movies and books, participating in any discussion related to movies , books and TV shows and suggesting people what they should read or watch based on both my personal taste and theirs.